



CHAPITRE 89

Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal

[Sanctionnée le 10 décembre 1970]

Préambule.

ATTENDU que Yousef Kirollos, chimiste, de la cité de Verdun, Ramzi A. Michael, instituteur, de la Ville de Montréal, Waguih George Bassilios, ingénieur, de la Cité de LaSalle, Samir Seddik Tadros, comptable, de la Ville de Montréal, Salah G. Ioakim, employé de banque, de la Ville de Montréal, Gorgy Danial Youssef, avocat à sa retraite, de la Ville de Montréal, Goubran A. Thomas, représentant médical, de la Ville de Montréal, Tallaat Ghabbour, ingénieur, de la Ville de Montréal, Aziz Ayad, instituteur, de la cité de Westmount, Maher Boutros, étudiant, de la Ville de Montréal, Fikry I. Francis, instituteur, de la Ville de Montréal, Kamal A. Rizk, comptable, de la Ville de Montréal, et le Père Rafael Nakhla, pasteur, de la Ville de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous membres de l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal, sous l'autorité spirituelle et canonique du Patriarcat oecuménique d'Égypte;

Qu'il est à propos que les pétitionnaires et toutes autres personnes qui deviendront membres de la corporation soient constitués en corporation et qu'ils aient le pouvoir d'acquérir et de posséder des biens meubles et immeubles, de tenir des registres de l'état civil et de faire et accomplir tous les autres actes ordinairement accomplis par les corporations;

CHAPTER 89

An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal

[Assented to 10th December 1970]

WHEREAS Yousef Kirollos, chemist, of the City of Verdun, Ramzi A. Michael, teacher, of the City of Montreal, Waguih George Bassilios, engineer, of the City of LaSalle, Samir Seddik Tadros, accountant, of the City of Montreal, Salah G. Ioakim, banker, of the City of Montreal, Gorgy Danial Youssef, retired lawyer, of the City of Montreal, Goubran A. Thomas, medical representative, of the City of Montreal, Tallaat Ghabbour, engineer, of the City of Montreal, Aziz Ayad, teacher, of the city of Westmount, Maher Boutros, student, of the City of Montreal, Fikry I. Francis, teacher, of the City of Montreal, Kamal A. Rizk, accountant, of the City of Montreal, and Father Rafael Nakhla, Priest, of the City of Montreal, have by their petition represented:

That they are all members of the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal, spiritually and canonically dependent upon the Ecumenical Patriarchate of Egypt;

That it is expedient that they, and all others who may hereafter become members of the corporation, be incorporated and empowered to acquire and possess moveable and immoveable property, keep registers of civil status and do and perform such other acts as are usually performed by corporations;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Constitution.

1. Yousef Kirolos, Ramzi A. Michael, Waguih George Bassilios, Samir Seddik Tadros, Salah G. Ioakim, Gorgy Danial Youssef, Goubran A. Thomas, Tallaat Ghabbour, Aziz Ayad, Maher Boutros, Fikry I. Francis, Kamal A. Rizk, et le Pasteur Rafael Nakhla, et toute autre personne qui deviendra membre de la corporation, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom, en français, de « Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal » et, en anglais, de « Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal », ci-après appelée « la corporation ».

1. Yousef Kirolos, Ramzi A. Michael, Waguih George Bassilios, Samir Seddik Tadros, Salah G. Ioakim, Gorgy Danial Youssef, Goubran A. Thomas, Tallaat Ghabbour, Aziz Ayad, Maher Boutros, Fikry I. Francis, Kamal A. Rizk, Father Rafael Nakhla, and all other persons who may hereafter become members of the Corporation, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal" in English and "Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal" in French, hereinafter called "the Corporation".

Siège social.

2. Le siège social de la corporation est en la Ville de Montréal, à tel endroit que détermine le conseil d'administration par résolution.

2. The corporate seat of the Corporation shall be in the City of Montreal, at such place as the board of directors may determine by resolution.

Objets.

3. La corporation a pour objets d'organiser, d'administrer et de maintenir en la Ville de Montréal l'Église copte orthodoxe du diocèse de l'Amérique du Nord.

3. The objects of the Corporation shall be to organize, administer and maintain, in the City of Montreal, the Coptic Orthodox Church of the Diocese of North America.

Réglementation.

4. La corporation peut établir, modifier et abroger des règlements concernant son administration, sa régie interne et l'admission et la destitution de ses membres.

4. The Corporation may make, amend and repeal by-laws respecting its administration, its internal management and the admission and dismissal of its members.

Pouvoirs.

5. La corporation a le pouvoir d'acquiescer et de posséder tout bien, meuble ou immeuble, nécessaire à la réalisation de ses objets, de les aliéner, de les louer et de les hypothéquer.

5. The Corporation shall have the power to acquire, hold, alienate, lease and hypothecate any moveable or immoveable property necessary for the attainment of its objects.

Immeubles non utilisés.

La corporation doit disposer, dans un délai raisonnable, des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses objets.

The Corporation must dispose within a reasonable time of those immoveables which have not been used for a period of seven consecutive years in the pursuit of its objects.

Écoles.

6. La corporation peut maintenir des écoles en se conformant aux lois régissant l'éducation.

6. The Corporation may maintain schools, in accordance with the laws governing education.

Cimetière,
etc.

7. La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière ou lieu de sépulture mais elle ne peut le faire dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement de cette municipalité, exprimé par règlement, et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi des cimetières non catholiques.

7. The Corporation may establish a cemetery or burial ground but shall not do so within the limits of any municipality without having previously obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, particularly those of the Non-Catholic Cemeteries Act.

Registres
de l'état
civil.

8. La corporation peut tenir, en français ou en anglais, suivant la loi, des registres de l'état civil.

8. The Corporation may keep registers of civil status according to law, in French or in English.

Nominat-
ion de
pasteurs.

9. La corporation peut, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les pasteurs de son église, les destituer et les remplacer.

9. The Corporation may, according to its by-laws, use and custom, appoint, dismiss and replace priests of its church.

Autorité
du
pasteur.

Si le pasteur nommé par la corporation est citoyen canadien, il a l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses.

If the priest appointed by the Corporation is a Canadian citizen, he shall have authority and power to keep registers of civil status and in this respect to exercise all other civil powers appertaining to ministers of religious congregations.

Registres
tenus
par le
secrétaire,
etc.

10. Si le pasteur officiant n'est pas citoyen canadien, les registres de l'état civil sont tenus par le secrétaire de la corporation ou par son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de la corporation, pourvu qu'ils soient citoyens canadiens. Sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de la corporation attestant l'élection de ce dernier et la nomination de son adjoint aux fins ci-dessus, le protonotaire de la Cour supérieure ou tout officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifier les registres à l'usage de la corporation.

10. If the officiating priest is not a Canadian citizen, the registers of civil status shall be kept by the secretary of the Corporation or by his deputy, duly appointed as such by resolution of the Corporation, provided that they are Canadian citizens. When provided with a certificate signed by the secretary of the Corporation attesting the election of the latter and the appointment of his deputy for the aforesaid purposes, the protonotary of the Superior Court or any public officer authorized to authenticate registers of civil status shall authenticate registers for use by the Corporation.

Signature
des actes.

Lorsqu'un tel registre est tenu par le secrétaire de la corporation ou par son adjoint, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par ledit secrétaire ou son adjoint.

When any such register is kept by the secretary of the Corporation or by his deputy, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating priest and by the said secretary or his deputy.

Force
probante.

11. Lesdits registres et les actes de l'état civil qui y sont inscrits par le pasteur ou par le secrétaire de la corporation ou

11. The said registers and the acts of civil status recorded therein by the priest or by the secretary of the Corpora-

son adjoint, selon le cas, ont la même valeur légale et la même authenticité que les registres et les actes de l'état civil tenus et inscrits en vertu de l'article 42 du Code civil.

tion or his deputy, as the case may be, shall have the same effect at law and the same authenticity as registers and acts of civil status kept and recorded under article 42 of the Civil Code.

Pouvoirs
d'em-
prunt,
etc.

12. La corporation peut emprunter des sommes d'argent, tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, lorsque le conseil d'administration le juge opportun.

12. The Corporation may borrow money, and draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments, over the signature of its officers or of others, whenever the board of directors deems it expedient. Corporate powers.

Rapport
au
ministre.

13. La corporation doit transmettre au ministre des institutions financières, compagnies et coopératives, lorsqu'elle en est requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements.

13. Whenever required to do so, the Corporation must transmit to the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives a statement of its property, the names of its officers and a copy of its by-laws. Statement to Minister.

Dévolu-
tion des
biens.

14. Au cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de ses dettes et exécution de ses obligations, sont dévolus à des corporations poursuivant des objets identiques ou similaires.

14. In the case of dissolution, the property of the corporation, after the payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall revert to corporations which have identical or similar objects. Reversion of property.

Annula-
tion de
lettres
patentes.

15. Les lettres patentes émises en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies, constituant la corporation Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, sont annulées.

15. The letters patent issued under Part III of the Companies Act to incorporate the corporation called Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, are cancelled. Cancellation of letters patent.

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.